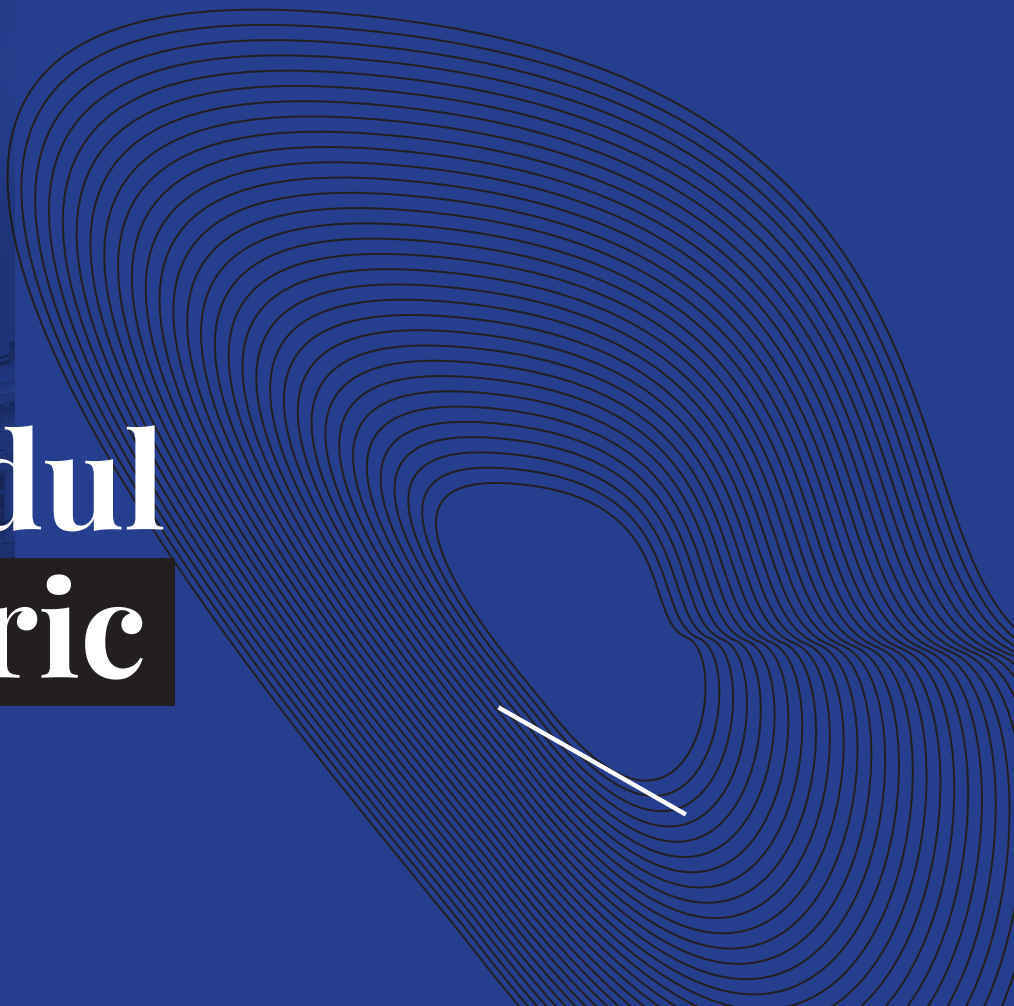




Aradul Istoric



Cuvânt înainte

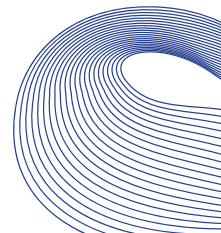
Așezat la confluența marilor rute comerciale terestre care au configurat centrele de putere în centrul Europei vreme de mai bine de două milenii, județul Arad a cunoscut, de-a lungul timpului, o evoluție constantă din punct de vedere economic, social, politic și cultural. Primul centru urban care se impune ca fiind reprezentativ pentru întreaga zonă este Lipova, cunoscut în perioada medievală sub numele de Lippa. Situat exact la ieșirea din defileul Mureșului, Lipova va cunoaște o înflorire fără precedent până în zorii secolului al XVI-lea, fiind oficiu al Cămarii de Sare al Regatului Ungar și având dreptul de a bate monedă. Este perioada în care, pe întreg parcursul Mureșului arădean, apare salba de mănăstiri medievale – unele chiar din primul mileniu creștin – având ca principală sarcină organizarea transportului de sare: Bulci, Chelmac, Lippa, Bizere, Orod-Vladimirescu, Ceala, Bodrog, Bezdin. Demn de reținut este și faptul că pe o rază de aproximativ 1.000 de kilometri în jurul salinelor transilvane nu mai există alte zăcăminte de sare, iar culoarul navigabil Mureș-Tisa-Dunăre căpăta astfel o importanță deosebită încă din vremea stăpânirii romane. Începând cu secolul al XVI-lea, mai ales datorită cuceririlor turcești, importanța Lipovei începe să scadă, iar epicentrele de putere se deplasează înspre Timișoara și Arad. Ca reședință de pașalâc, Timișoara va domina zona doar până în ultimul pătrar al secolului al XVII-lea, iar după cuceririle habsburgice Aradul va cunoaște o înflorire fără precedent, din toate punctele de vedere. Tot în perioada stăpânirii otomane se dezvoltă și orașul Ineu, care fortifica valea Crișului Alb între cetățile Șiria și Dezna, iar Nădlacul și Pecica se impun mai ales după 1700, ca reședințe ale regimentelor grănicerești. Actualele orașe Pâncota și Sebiș cunosc în perioada post medievală o dezvoltare meșteșugărească extraordinară, punând în valoare materiile prime existente în zonă (piei de animale domestice și sălbatiche, argilă, lemn, piatră, marmoră etc.), iar orașele Chișineu-Criș, Curtici și Sântana exploatează și astăzi potențialul agricol de care dispun.

Actualul municipiu Arad a cunoscut, în secolul al XVIII-lea, două momente deosebite. Primul, la 12 aprilie 1834, când autoritățile habsburgice îl ridică la rangul de „oraș liber regesc”. Beneficiile economice ce au decurs de aici au făcut ca orașul Arad să cunoască o dezvoltare armonioasă și echilibrată, ajungând să

Foreword

Located at the confluence of the great commercial ground routes which configured Central Europe's centers of power for more than two millennia, Arad County has known, over time, a constant evolution from an economic, social, political and cultural point of view. Lipova is the first urban center that imposes itself as representative for the entire region, known during the medieval period as Lippa. Located exactly at the exit from the gorge of Mureș River, Lipova will see a period of unprecedented development until the dawn of the XVIth century, being an office of the Salt Chamber of the Hungarian Kingdom and having the right to issue coin. It is the period during which a chain of medieval monasteries – some even dating from the first Christian millennium – having as main task the organizing of the salt transport: Bulci, Chelmac, Lippa, Bizere, Orod-Vladimirescu, Ceala, Bodrog, Bezdin. Noteworthy is the fact that on a radius of approximately 1.000 kilometers around the Transylvanian salt mines there are no other salt deposits and the navigable channel Mureș-Tisa-Dunăre was of great importance even since the Roman occupation. Starting with the XVIth century, especially because of the Turkish conquests, Lipova starts to lose its importance and the power hub moves towards Timișoara and Arad. As a pashalik residence, Timișoara will dominate the region only until the last quarter of the XVIIth century; after the Habsburg conquest, Arad will know an unprecedented blooming from all points of view. Ineu is another town which develops under the same Ottoman rulership, and fortifies the White Criș valley between Șiria and Dezna fortresses. Nădlac and Pecica impose themselves after 1700, as headquarters of border regiments. During the post Medieval period, the present day towns of Pâncota and Sebiș know an extraordinary development of crafts, putting into use the raw materials which exist in the area (wild and domestic animal hides, clay, wood, stone, marble etc), while Chișineu-Criș, Curtici and Sântana keep exploiting the agricultural potential during the present times.

The present day Arad municipality went through two remarkable events during the XVIIIth century. The first event happened on 12 April 1834, when the Habsburg authorities granted Arad the title of „free royal city”; the economic benefits that arose from this title helped Arad to go through a harmonious and



se numere printre cele mai înfloritoare orașe ale Ungariei din acea vreme. Cel de-al doilea moment se petrece în intervalul 1763-1783, când la Arad se va construi o impresionantă fortificație militară în varianta Vauban-ului târziu, una dintre cele mai mari de acest tip din Europa acelei vremi. Împăratul iluminist Iosif al II-lea vizitează în mai multe rânduri orașul Arad, epoca reformelor theresiene și josefine amprentând iremediabil dezvoltarea multiculturală a zonei. Coloniștii șvabi care se așează pe teritoriul județului nostru lasă la rândul lor urme economice și culturale care dăinuie până în zilele noastre, la fel și sârbii aduși în cadrul confiniului grăniceresc tisa-mureșan, ori slovacii nădlăcani sau bulgarii din Vinga. O caracteristică a Aradului pre-modern este faptul că orașul era înconjurat de localități sau suburbii românești, șvăbești sau sârbești: Micălaca, Sânicolaul Mic, Pârneava, Gai, Bujac, Aradul Nou etc. O altă caracteristică a Aradului este imensul potențial al Podgoriei, care se întinde de la cetatea Șoimoșului, până la dealurile Ineului.

În perioada iluminismului târziu, către finalul secolului al XVIII-lea, românii din județul Arad vor cunoaște eferescența trezirii la viață națională, alături de celelalte popoare din Monarhia Habsburgică. Demn de remarcat este faptul că Aradul se impune ca epicentru al vieții naționale românești, având de partea sa toate prerogativele acestei demnități: la Arad funcționa Episcopia Ortodoxă încă din primul deceniu al secolului al XVIII-lea, tot aici funcționa Preparandia, școală superioară care pregătea preoți și învățători pentru întreaga zonă vestică a actualei României, iar banca arădeană „Victoria” era cea de-a doua mare instituție românească de credit din Monarhia Habsburgică. Așa se face că, în perioada 1897-1918, Aradul este epicentrul vieții politice a românilor supuși împăratului de la Viena, iar în toamna anului 1918 orașul nostru va îndeplini onoranta prerogativă de „Capitală politică a Marii Uniri”.



Iustin Cionca
Președinte Consiliul Județean Arad
President of the Arad County Council

balanced development, becoming one of the most thriving towns from Hungary, in that period of time. The second event takes place between 1763 and 1783, when an impressive military fortification of the late Vauban type was built. The structure was one of the largest of its type in Europe, at that time. The enlightened emperor Joseph the Second visits Arad on various occasions, and the age of Theresian and Josephine reforms leave their mark on the multicultural development of the region. The Swabian colonists who settled on our county's territory leave economic and cultural traces which still remain today, same as the Serbians brought to the Tisa-Mureș border, or the Slovaks from Nădlac, or the Bulgarians from Vinga. A particularity of the pre-modern Arad is the fact that the city is surrounded by Romanian, Swabian or Serbian localities or suburbs: Micălaca, Sânicolaul Mic, Pârneava, Gai, Bujac, Aradul Nou etc. Another particularity of Arad is the tremendous potential of the vineyards, which spread from the fortress of Șoimoș to the hills of Ineu.

During the late Enlightenment period, towards the end of the XVIIIth century, Romanians living in Arad County will witness the effervescence of the awakened national consciousness, along with other nations of the Habsburg Monarchy. It is worth noticing that Arad imposes itself as an epicenter of the Romanian national spirit, having on its side all the prerogatives of this dignity: the Orthodox Diocese in Arad has been functioning since the first decade of the XVIIIth century, the Preparandia, a college which prepared priests and teachers for the entire western part of present Romania, also the bank „Victoria” from Arad was the second largest Romanian credit institution from the Habsburg Monarchy. For all these reasons, during 1897 and 1918, Arad is the epicenter of the political life of the Romanians under the rule of the emperor of Vienna, and in the autumn of 1918 our city will fulfill the honorable prerogative of being the „political capital of the Great Union”.

Județul Arad

Județul Arad este un spațiu cultural dinamic, atractiv, inovator și reprezentativ la nivel regional, național și internațional.

Aradul este un județ cu adevărat european, o destinație atractivă datorită poziției geografice strategice, a reliefului variat, a resurselor turistice naturale și a evoluției istorice bogate a acestor meleaguri. Particularitățile sale, între care diversitatea tematică, unicitatea, dar și unitatea, au contribuit la o dezvoltare aparte. Aradul de astăzi este multicultural, multiethnic. Nu este doar un fel de a spune. Cele 12 minorități naționale, cele 16 culte religioase, creează un mozaic spiritual și social unic, o mică Europă în Centrul Marii Europe, în spiritul umanist și deschis al Rezoluției de la Alba Iulia, Rezoluție nu întâmplător concepută și redactată aici, la Arad!

Situat din punct de vedere geografic în Regiunea de Dezvoltare Vest, respectiv în regiunile istorice Crișana și Banat, de o parte și de alta a Mureșului și Crișului Alb, Aradul are ca vecini județul Bihor la Nord și Nord-Est, județul Hunedoara la Sud-Est, județul Alba la Est, județul Timiș la Sud, iar în partea de Vest, Ungaria.

Județul Arad are o suprafață de 7.754 km² cu care deține un procent de 3,65% din suprafața totală a României, ocupând locul 6 ca mărime la nivel național. Are în componență un municipiu – Arad, 9 orașe (Chișineu-Criș, Curtici, Ineu, Lipova, Nădlac, Pâncota, Pecica, Sântana și Sebiș), 68 de comune și 270 de sate.

Localizarea județului creează avantajele unui nod de tranzit, județul aflându-se la intersecția de drumuri europene

Arad County

Arad County is a dynamic, attractive, innovative and representative space at a regional, national and international level!

Arad is truly a European county, an attractive destination thanks to its strategic geographical position, varied landscape, natural touristic resources and rich historical evolution. Its features, such as thematic diversity, uniqueness but also unity, contributed to its special development. The Arad of today is multicultural and multi ethnic. And these are not just words. The 12 national minorities and the 16 religious beliefs create a unique spiritual and social mosaic, a smaller Europe in the middle of the great Europe, in the open and humanist spirit of the Resolution of Alba Iulia, a Resolution which was conceived and written here, in Arad!

Included, from a geographical point of view in the West Development Region, in the historical regions of Crișana and Banat, on both sides of the Mureș and Crișul Alb rivers, Arad neighbors Bihor County in the North and North-East, Hunedoara County in the South-East, Alba County in the East and Hungary in the West.

Arad County has a surface of 7.754 km², representing 3,65% of Romania's surface and is the 6th largest county in Romania. Arad County has one municipality, Arad, 9 towns (Chișineu-Criș, Curtici, Ineu, Lipova, Nădlac, Pâncota, Pecica, Sântana and Sebiș), 68 communes and 206 villages.

The county's location creates the advantages of a transit hub. Arad County is located at the crossing of European roads – European corridor IV and the express road which will connect Ukraine and Serbia. Arad County is located at

- Coridorul European rutier IV și drumul rapid care va face legătura dintre Ucraina și Serbia – și la distanțe relativ scurte de 4 capitale europene: Budapesta – Ungaria (284 km), Belgrad - Serbia (215 km), Viena – Austria (506 km) și, nu în ultimul rând, București - România (603 km)

Județul deține una din cele mai importante rezerve de apă din România, atât prin resursele de apă de suprafață, cât și prin cele de apă subterană. Rețeaua hidrografică a județului este formată din resursele de apă de suprafață: Mureș, Crișul Alb și Crișul Negru. Relieful județului este variat, cu întinderi relativ egale între zonele de câmpie, cele colinare și cele muntoase, floră și faună foarte bogate. Tipul solului din Câmpia Aradului creează condiții excelente pentru agricultură, iar resursele subsolului sunt extrem de diverse și de variate.

relatively short distances to 4 European capitals: Budapest – Hungary (284 km), Belgrade - Serbia (215 km), Vienna – Austria (506 km) and, last but not least, Bucharest - Romania (603 km).

The county owns one of the most important water reserves in Romania, both surface water resources and underground water resources. The hydrographic network of the county is formed by surface water resources: Mureș, Crișul Alb and Crișul Negru. The county's landscape is varied, with a relative equal share of plains, hills and mountains. The flora and fauna are rich. Arad's Plains have an excellent soil for agriculture and the underground resources are very diverse and varied.



Râul Mureș, Arad



Râul Mureș, Pecica



Municipiul Arad

Municipiul Arad, reședință de județ, a fost numit de Nicolae Iorga „Mica Vienă”, de istoricii români „A Treia Romă” (considerat și Capitală politică a Transilvaniei), iar de istoricii maghiari „Golgota Maghiară”; se întinde spectaculos, cu parcuri largi și clădiri monumentale, pe cursul râului Mureș. Maiestuosul Pod Traian din inima orașului a fost odinioară graniță între provincii, țări și imperii, locul unde s-au îmbinat Imperiul Otoman cu Imperiul Habsburgic, Principatul Transilvaniei cu Ungaria și Banatul. De-a lungul secolelor, istoria Aradului este bogată în personalități și evenimente.

În anul 1131, la un kilometru de municipiul Arad de astăzi, se consuma unul dintre cele mai sângeroase episoade din istoria Ungariei: 68 dintre cei mai de seamă aristocrați sunt măcelăriți de împărăteasa Ilona, fiindcă au complotat la orbirea împăratului Bela al II-lea. Ruinele cetății unde a avut loc sângeroasa război sunt vizibile și astăzi în localitatea Vladimirescu.

Aradul se dezvoltă în perioada ocupației otomane (1551-1687), devenind, pe lângă un important punct strategic și un renumit centru de schimb comercial, în special pentru negoțul cu sare, unde târgul ținea zece zile și zece nopți.

Pacea de la Karlowitz (1699) a stabilit frontiera dintre imperiile austriac și otoman, pe Mureș, iar Aradul a devenit centru zonal de pază a frontierei. Domnitorii habsburgi au inclus Aradul și comitatul Zărandului mai întâi în Ungaria. În 1732, aproape tot ținutul Aradului a fost al ducelui Rinaldo de Modena.

În timpul Împărătesei Maria Tereza (1740-1780), Aradul devine furnizorul de vinuri al Casei Imperiale. Împărăteasa vine de trei ori la Arad, orașul fiind inclus în traseul vizitelor imperiale regulate. Construirea Cetății Aradului a marcat profund istoria orașului. O echipă de ingineri militari condusă de Ferdinand Philipp Harsch a proiectat cetatea în stil Vauban-Tenaille. Lucrările au durat peste 20 de ani

Arad, the county capital city, was named by Nicolae Iorga „Little Vienna”, by the Romanian historians “the Third Rome”(considered as the political capital of the Transylvania) and by the Hungarian historians “The Hungarian Golgotha”, the city of Arad displays spectacular large parks and monumental buildings, along the Mureș river. The picturesque Traian Bridge, situated in the heart of the city, was once the border between the provinces, states and empires, the place where the Ottoman Empire joined the Habsburg Empire, the Principality of Transylvania with Hungary and Banat. Throughout the centuries, Arad’s history is rich in prominent figures and events.

In 1131, one kilometer away from today’s Arad, one of the bloodiest episodes in Hungary’s history takes place: 68 of the most prominent aristocrats are slaughtered by Empress Ilona, because they have plotted to blind King Bela II. The ruins of the fortress where the bloody revenge took place are still visible today in the locality Vladimirescu.

The city of Arad evolves and expands during the Ottoman occupation (1551-1687), becoming an important strategic point and a renowned trade centre, especially for salt as the salt market lasted for ten days and ten nights.

The Karlowitz Peace (1699) established the border between the Austrian and Ottoman empire, on the Mureș River and Arad became the regional center for border control. The Habsburg rulers first included Arad and Zărand county to Hungary. In 1732, almost the entire county of Arad belonged to the Duke Rinaldo of Modena.

During Maria Theresa Empress’ reign (1740 - 1780), Arad became the wine supplier of the Imperial House. The queen came three times to Arad and the city was included in the regular visit route of the Imperial family. The construction of Arad Fortress profoundly marked the history of

(1763-1783) și au fost realizate de mii de șerbi. Legenda spune că pe o distanță de zeci de kilometri, cărămizile au fost date din mână în mână la construirea Cetății.

Cetatea Aradului devine cunoscută ca Închisoarea Națiunilor. Aici sunt întemnițați 1200 de soldați francezi ai lui Napoleon Bonaparte (în anul 1794), soldați turci luați prizonieri în Bosnia, în anul 1881. Majoritatea au fost executați. Nu există popor european care să nu fi fost reprezentat în închisoarea din Cetatea Aradului.

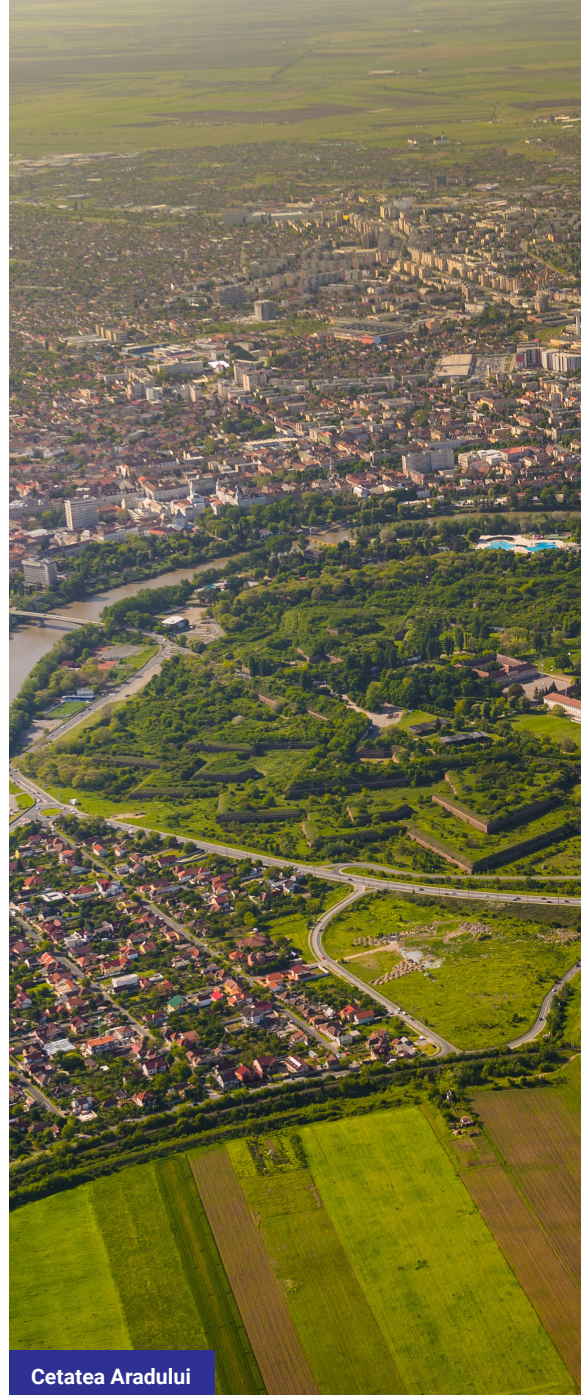
Cetatea a jucat un rol crucial în Revoluția din 1848-1849, fiind asediată timp de nouă luni, între octombrie 1848 și iunie 1849. Din cetate, armata austriacă a bombardat orașul timp de opt luni, cu peste 40.000 de proiectile de artilerie. La data de 6 octombrie 1849, în împrejurimile cetății, au fost executați de autoritățile austriece 13 generali ai armatei revoluționare maghiare, iar liderul revoluționarilor maghiari numește Aradul „Golgota Maghiară”. Statuia Libertății, din Parcul Reconcilierii, unul dintre cele mai frumoase ansambluri monumentale din țară, a fost realizată pentru evocarea acestui martiriu.

În timpul revoluției de la 1848, Coroana Regală maghiară a fost păstrată aici câteva luni, iar Guvernul Revoluționar a avut aici cartierul general, așa cum și alte guverne ale Ungariei au ales Aradul ca sediu provizoriu, în deceniile ce au urmat.

Conform legendei urbane, cel mai celebru prizonier al Cetății Aradului a fost Gavriilo Princip care, în data de 28 iulie 1914, l-a asasinat la Sarajevo pe principele moștenitor al tronului imperiului Austro-Ungar, Franz Ferdinand. Acest asasinat a fost semnalul de începere al Primului Război Mondial. După asasinat, 4317 prizonieri sârbi și bosnieci au fost executați în Cetatea Aradului.

Maria Tereza

Cetatea Aradului





the city. A team of military engineers led by Ferdinand Philipp Harsch designed the Vauban- Tenaille style fortress. The works lasted for over 20 years (1763-1783) and were carried out by thousands of serfs. The legend says that the bricks used to build the Fortress were carried on site from hand to hand.

The Fortress of Arad became known as the Prison of Nations. 1.200 French soldiers from Napoleon Bonaparte's army were imprisoned there (1794), along with Turkish soldiers taken prisoners in Bosnia, in 1881. Most of them were executed. There is no European nation that has not been represented in the prison of Arad Fortress.

The Fortress played a crucial role during the 1848-1849 Revolution, being besieged for nine months, from October 1848 to June 1849. Having the headquarters in the Fortress, the Austrian army bombed the city for eight months with over 40 000 artillery shells. On October 6, 1849, in the fortified surroundings of the fortress, 13 generals, belonging to the Hungarian army, were executed by the Austrian authorities and therefore the leader of the Hungarian revolutionaries calls Arad "The Hungarian Golgotha". The Statue of Liberty, from Arad's Reconciliation Park, is one of the most beautiful monument ensembles in the country and was created to evoke this martyrdom.

During the Revolution, the Hungarian Royal Crown was kept here for a few months and the Revolutionary Government based its headquarters here, as other Hungarian governments chose Arad as acting headquarters in the coming decades.

The urban legend says that the most famous prisoner of the Arad Fortress was Gavrilo Princip, who on 28th July 1914 murdered the Heir Prince to the throne of the Austrian-Hungarian Empire, Franz Ferdinand in Sarajevo. This murder signaled the start of the First World War. After the assassination, 4.317 Bosnian and Serbian prisoners were executed in the Arad Fortress.





Parcul Reconcilierii

La sfârșitul secolului al XIX-lea, Aradul devine centrul mișcării politice, culturale și istorice pentru unirea tuturor provinciilor românești. La Arad se negociază ruptura totală a Transilvaniei de Ungaria și unirea cu România.

Amiralul Ungariei, Horthy Miklos, achitat de Tribunalul Penal Internațional de la Nürnberg, care judeca atrocitățile naziste, s-a însurat la Arad. Soția sa era fiica proprietarului Castelului de la Șofronea (unde astăzi funcționează un cochet loc de recreere, unul dintre cele mai frumoase din vestul României). Socrul amiralului fondase, la Arad, Biserica Roșie. După al Doilea Război Mondial, comuniștii l-au închis în beciul bisericii.

At the end of the XIXth century, Arad becomes the centre of the political, cultural and historical movement dedicated to the unification all of the Romanian Provinces. Here, in Arad, is where negotiations take place for the total rupture of Transylvania from Hungary and its union with Romania.

The Hungarian Admiral, Miklos Horthy, acquitted by the International Criminal Court from Nuremberg, which judged the Nazi atrocities, got married in Arad. His wife was the daughter of the owner of Șofronea Castle (today it is a cozy recreational area, one of the most beautiful in Western Romania). The admiral's father-in-law was the person that founded the Red Church in Arad. After WWII, the communists locked him in the basement of the church.



Castelul din Șofronea

În 1913 se inaugurează Palatul Cultural, un edificiu unic în această parte a Europei, care combină mai multe stiluri arhitecturale și are sala cu cea mai bună acustică din România. Pe tavanul de la intrare se află reprezentarea Cometei Haley, care în perioada respectivă a terorizat opinia publică cu perspectiva unei ciocniri fatale cu Terra și dispariția civilizației.

Palatul Administrativ din Arad a fost realizat de același arhitect care a proiectat și Primăria din Novi Sad; clădirea arădeană are, însă, dimensiuni duble și o sală festivă superbă, un important punct de atracție pentru turiști.

In 1913, the Cultural Palace of Arad was inaugurated, a unique building in this part of Europe that combines several architectural styles and has the best concert hall acoustics in Romania. On the entrance ceiling, one can see the representation of Haley Comet, the one which terrorized the public opinion with the perspective of a fatal collision with Earth and the disappearance of civilization.

The Arad Administrative Palace was designed by the same architect who designed the City Hall in Novi Sad, although the building from Arad is double in size and has a splendid festivities hall, a major attraction for tourists.



Palatul Administrativ





Hanul Crucea Albă

Aradul este orașul care dispune și de cele mai multe clădiri în stil Secession din România. Un tur al orașului oferă o imagine splendidă asupra istoriei și a hărniciei arădenilor. Cel mai vechi teatru construit în România se află în centrul Aradului și tot aici este și Hanul „Crucea Albă”, unde Casals, Liszt, Strauss, Enescu au susținut concerte extraordinare și unde s-au cazat împăratul Franz Josef, revoluționarul Kossuth Lajos, primul ministru Tisza István, scriitorul I. L. Caragiale, primul ministru Nicolae Iorga, Ilarie Chendi, Ioan Slavici, poetul George Coșbuc, Cincinat Pavelescu și multe alte personalități.

O altă legendă urbană, larg răspândită în Arad, susține că doi dintre coloșii culturii europene, Ludwig van Beethoven și Franz Kafka, au avut idile arădene și au vizitat deseori Aradul în escapade amoroase.

Arad is the city that displays the biggest collection of Secession style buildings from Romania. A tour of the city conveys a splendid image over the historical and industrious nature of Arad's inhabitants. The oldest built theatre in Romania is situated in Arad's centre, amongst the "White Cross" Inn, where Casals, Liszt, Strauss and Enescu performed extraordinary concerts and where the following personalities checked in: Emperor Franz Josef, revolutionary Kossuth Lajos, Prime Minister István Tisza, writer I. L. Caragiale, Prime Minister Nicolae Iorga, Ilarie Chendi, Ioan Slavici, poet George Coșbuc, Cincinat Pavelescu and many more.

An another urban legend, widely spread across Arad, tells the story of two of the biggest colossus in European culture, Ludwig van Beethoven and Franz Kafka, had mistresses here in Arad and frequently visited the city for their amorous escapades.

Secolul al XIX-lea găsește Aradul în proprietatea aproape exclusivă a prințului Ercole Rinaldo al III-lea de Este, duce de Modena și Reggio, nepotul lui Filip de Orleans, regentul Franței. Fiica sa a fost Maria Beatrice Ricciarda de Este, soția arhiducelui Ferdinand (fiul Mariei Tereza și al lui Francisc I, fondatorul dinastiei Habsburg-Lorraine), la nunta căreia a fost interpretată pentru întâia oară opera Ascanio în Alba, compusă de Mozart la solicitarea împărătesei Maria Tereza.

Aradul este și orașul de origine al unor importante personalități. Aici, veți putea umbla pe străzile bătătorite de bunicii celebrei artiste plastice Frida Kahlo, de actorul de la Hollywood, János Pál, de pictorul Munkácsy, de laureatul premiului Nobel, Stefan Hell, de guvernatorul Banatului, Sever Bocu, de unioniștii Vasile Goldiș și Ștefan Cicio Pop, de compozitorul Sabin Drăgoi, de fondatorul Maratonului de la New York, Ephraim Fischel Lebowitz (Fred Lebow) și de mulți alții.

The 19th Century finds the city of Arad under almost exclusive ownership of Prince Ercole Rinaldo of Este III, Duke of Modena and Reggio, the nephew of Philippe d'Orleans, Regent of France. His daughter was Beatrice Ricciarda of Este, the wife of the archduke Ferdinand (the son of Maria Theresa and Francis I, the founder of the Habsburg-Lorraine Dynasty), at whose wedding the Opera Ascanio in Alba, composed by Mozart at the direct solicitation of Empress Maria Theresa was first staged.

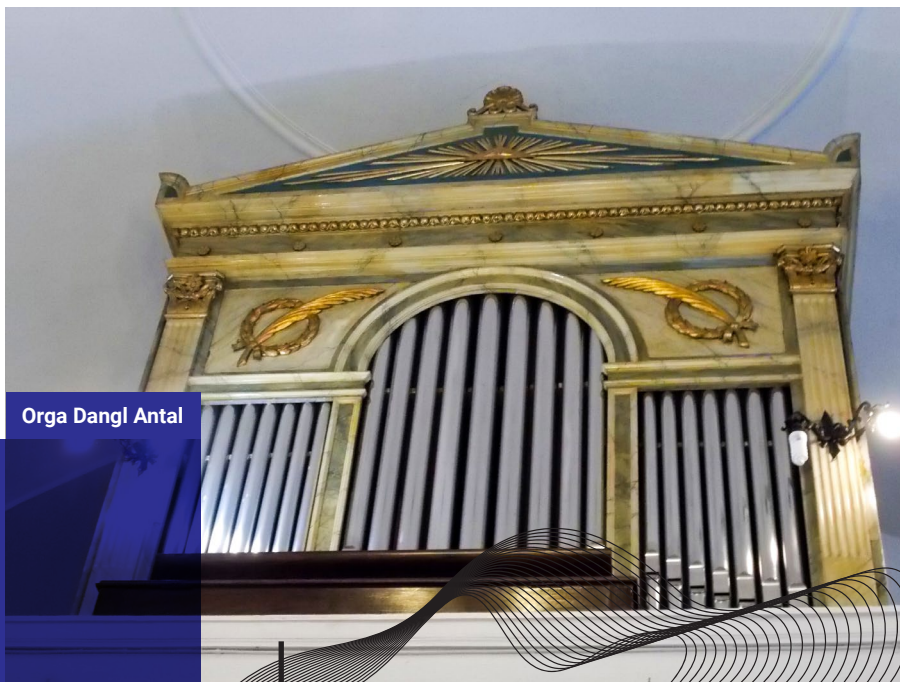
The city of Arad is also the birth place for a lot of important personalities. Here, you will get the chance to walk on the same streets on which Frida Kahlo's grandparents used to promenade, where the Hollywood actor János Pál used to take walks, but also other personalities as the painter Munkácsy, the Nobel Prize laureate, Stefan Hell, the Governor of Banat, Sever Bocu, the unionists Vasile Goldiș and Ștefan Cicio Pop, the composer Sabin Drăgoi, the founder of the New York Marathon, Ephraim Fischel Lebowitz (Fred Lebow) and many others.

Podul Traian



O moștenire industrială arădeană, cu impact european, este celebrul „black cab”, taxiul londonez, fabricat la Arad la începutul secolului XX. Și tot aici, în atelierele Lengyel, a fost realizată o bună parte din mobila existentă la Palatul Kensington, de la Londra, și la Palatul Hofburg, de la Viena. Așa cum, de altfel, în Catedrala Mátyás și la academia de muzică de la Budapesta răsună orgile arădenilor Dangl Antal și János.

Part of the industrial heritage of Arad, with a powerful European impact, is the famous “black cab”, the London taxi, manufactured in Arad at the beginning of the 20th century. And also here, at the Lengyel workshops, is where most of the furniture, that decorates the Kensington Palace in London and the Hofburg Palace in Vienna, was made. Moreover, at the Matyas Cathedral and at the Academy of Music in Budapest, the pipe organ of Arad citizens Dangl Antal and János delights the audience.



Orga Dangl Antal





Aradul de astăzi

Municipiul Arad este situat în partea de sud-vest a județului cu același nume și este unul dintre marile orașe ce constituie axa urbană a Câmpiei de Vest. Este unul dintre cele mai mari noduri de circulație ale țării, atribut completat cu un terminal cargo pentru încurajarea și fluidizarea traficului de mărfuri pe rute aeriene interne și internaționale. Teritoriul administrativ al municipiului are o suprafață de 300,89 km² și se desfășoară în câmpia aluvionară a Mureșului. Vatra orașului s-a dezvoltat în mare parte pe malul drept al Mureșului, dar din motive de ordin strategic, în marea buclă, respectiv în meandru al râului, s-a construit cetatea Aradului (1763-1863), cetate ce a constituit puntea de legătură și gravitare a așezărilor Gai, Bujacu Mare, Aradu Nou, Grădiște, Micălaca și Sânnicolau Mic, azi cartiere ale orașului.

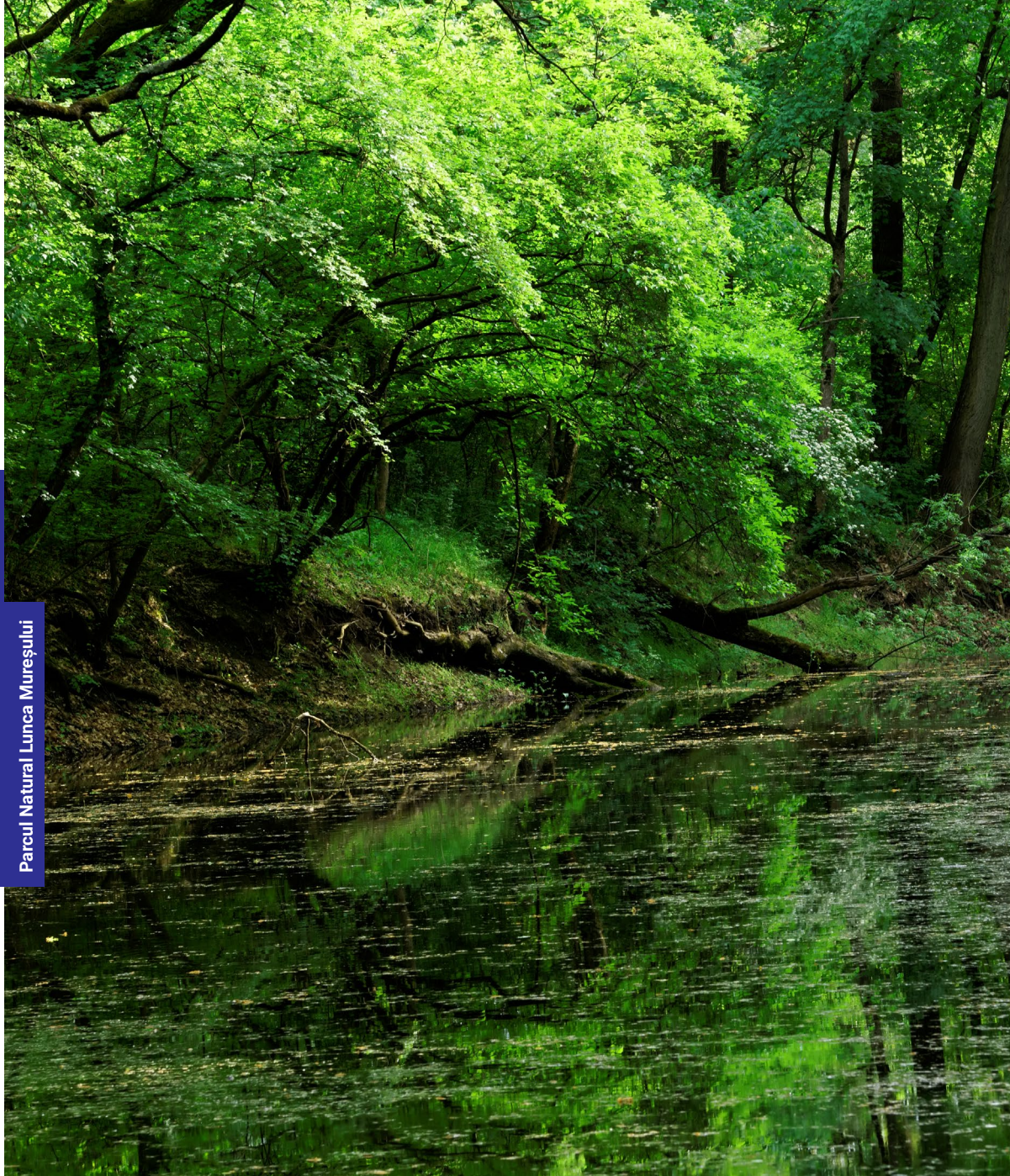
Beneficiind de un cadru natural de excepție, precum amplasarea pe malurile Mureșului, dar și de un bogat fond turistic de origine antropică, municipiul Arad este un important centru turistic al țării. Alături de Cetatea Aradului, Complexul Muzeal Arad și Muzeul de Artă, zestrea de monumente istorice și ansambluri de arhitectură completează potențialul atractiv al orașului cu obiective precum Palatul Administrativ (1874-1876, azi Primăria), Palatul Cultural (1911-1913), Academia Teologică a Universității „Aurel Vlaicu” (1885), biserica de lemn „Cuvioasa Paraschiva” (1725), Palatul Suciului (cca. 1900 - azi parohie evanghelică), biserica de lemn „Sfinții Apostoli Petru și Pavel” (1745-1754), biserica de lemn „Sfântu Gheorghe” (1848), Palatul Szantay (1911), Palatul Neumann (sf. sec. XIX- azi locuințe și spații comerciale), Statuia Libertății (1890 - grup statuar demolat și refăcut în anul 2004), Teatrul de Stat „Ioan Slavici” (1874), Biserica Sârbească (1698-1702), Palatul Băncii Naționale (1905-1906) și multe altele.

Today's Arad

Arad municipality is located in the South-West part of the county with the same name and is one of the large cities which constitute the urban axis of the Western Plains. It is one of the largest transport hubs of the country, along with a Cargo terminal which encourages and increases the cargo flow for national and international routes. The municipality's administrative territory is 300,89 sq.km and spreads over the Mureș floodplains. The city's hearth developed mostly on the right bank of the Mureș river. For strategic reasons, Arad's Fortress was built inside the river's loop (1763-1863). The fortress connected the settlements: Gai, Bujacu Mare, Aradu Nou, Grădiște, Micălaca and Sânnicolau Mic, today neighborhoods of Arad.

Taking advantage of the exceptional natural setting, such as its positioning on both banks of the Mureș river, but also of the rich touristic potential of anthropic origin, Arad municipality is an important touristic center of the country. Together with Arad's Fortress, Arad Museum Complex and Arad Art Museum, the heritage of historical buildings and monuments complete the potential of the city with objectives such as the Administrative Palace (1874-1876, today City Hall), the Cultural Palace (1911-1913), the Theological Academy of "Aurel Vlaicu" University (1885), the wooden church "Cuvioasa Paraschiva" (1725), the Suciul Palace (cca. 1900 - today Evangelical parish), the wooden church "Sfinții Apostoli Petru și Pavel" (1745-1754), the wooden church "Sfântu Gheorghe" (1848), The Szantay Palace (1911), the Neumann Palace (end of the XIXth century-today, private apartments and commercial spaces), the Statue of Liberty (1890 - statuary group demolished and rebuilt in 2004), National Theatre "Ioan Slavici" (1874), the Serbian church (1698-1702), the National Bank Palace (1905-1906) and many more.

Parcul Natural Lunca Mureșului



Județul Arad etalează, la rândul său, comori impresionante. Podgoria Aradului a fost premiată cu Medalie de Aur în anul 1982, la Concursul Mondial de la Londra, pentru vinul „Roșu de Miniș”. Cadarca de Miniș și Mustoasa de Măderat sunt astăzi printre vinurile celebre ale zonei, cunoscute și apreciate în toată Europa.

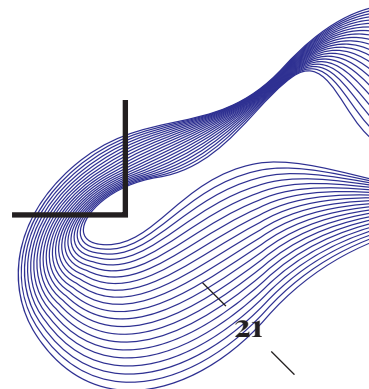
Parcul Natural Lunca Mureșului este una dintre cele mai importante arii protejate din Vestul României, atât în privința suprafeței pe care o ocupă (17.000 ha) dar mai ales prin peisajul unic pe care îl oferă. Se cunoaște faptul că la nivel european pot fi întâlnite din ce în ce mai puține râuri naturale, neafectate de lucrări de regularizare. Și din acest punct de vedere, Lunca Mureșului este un loc mirific, unde inundațiile periodice au creat ecosisteme complexe, cu vegetație luxuriantă și o biodiversitate foarte bogată. Cele peste 200 de specii de păsări care tranzitează sau cuibăresc în zonă, de exemplu, sunt emblema parcului și această prezență avifaunistică a stat la baza desemnării zonei ca sit RAMSAR, respectiv Zonă Umedă de Importanță Internațională.

Cea mai veche mănăstire ortodoxă din România (anul 1177), Hodoș Bodrog, și una dintre cele mai frumoase construcții bisericești din țară, Basilica Maria Radna (anul 1327), fac parte din patrimoniul ecumenic al județului nostru.

Taking its turn, the county of Arad displays impressive treasures. The Arad Vineyard was awarded the Gold Medal in 1982 World's Contest in London, for its "Miniș Red Wine". "Cadarca de Miniș" and "Mustoasa de Măderat" are now amongst the famous wines of this region, known and appreciated all over Europe.

Mureș Floodplains Natural Park is one of the most important protected areas in western part of Romania because of its surface (17.000 hectares) and the unique landscape it offers. It is known that at a European level there are less and less natural rivers, which are not affected by river regularization. From this point of view, Mureș Floodplains is an amazing place, where the periodic flooding created complex ecosystems with luxuriant vegetation and a very rich biodiversity. Over 200 species of birds which pass or build their nests in this area are emblematic for this park and this very avifaunistic presence was the reason this area was included as a RAMSAR site, meaning it's on the List of Wetlands of International Importance.

The oldest Orthodox monastery in Romania (dated year 1177 A.C.), Hodoș Bodrog, and one of the most beautiful religious buildings in the country, Maria Radna Basilica (1327 A.C.), are also located in the county of Arad.



Aradul este cunoscut și ca județul cu cele mai multe cetăți, conace și castele din vestul României.

Cetatea Șiriei datează din secolul al XIII-lea. Posesie a lui Matei Corvin la începutul celei de a doua jumătăți a secolului al XV-lea, trece între anii 1461-1464 sub stăpânirea familiei Bathory.

În perioada răscoalei lui Gheorghe Doja, cetatea este vremelnic ocupată de cetele țărănești ale acestuia. Sub stăpânire otomană spre mijlocul secolului al XVII-lea, fortăreața servește drept garnizoană a lui Mihai Viteazul între anii 1599 - 1600. Ulterior, cetatea este ocupată din nou de către otomani în anul 1607 și deținută de către aceștia până în anul 1693. Din motive strategice, trupele habsburgice au distrus cetatea în anul 1784.

Arad is also known as the county from the western part of Romania with the most fortresses, mansions and castles.

Șiria Fortress dates from the 13th century. It was owned by Matei Corvin at the beginning of the second half of the 15th century, after which it's transferred to the Bathory family.

During the uprising led by Gheorghe Doja, the fortress is briefly occupied by his troops of peasants. Under Ottoman occupation during the middle of the XVIIth century, the fortress then serves as a garrison for Michael the Brave during 1599-1600. The fortress is occupied by the Ottoman forces in 1607 and kept under occupation until 1693. For strategical reasons, the Habsburg troops destroyed the fortress in 1784.



Cetatea Șiria

Ruinele cetății Șoimoș se află în orașul Lipova – cartier Șoimoș (ruinele cetății se află pe dealul „Cioaca Tăutului”, la 2 km Nord-Est de Lipova și altitudinea 129 m). Perioada de atestare: sec. XIII - XV

Primele informații documentare despre cetate provin din 1278; în jurul anilor 1440-1446 cetatea este refăcută din temelie de Iancu de Hunedoara. În anii 1552-1699 cetatea joacă un rol important în luptele de apărare a Țărilor Române duse împotriva cotoșitorilor otomani, fiind pierdută și recucerită de mai multe ori. În 1599-1600 trece sub stăpânirea lui Mihai Viteazul. În secolul al XVIII-lea pierde importanța militară, iar în 1788 este părăsită de garnizoană, ruinandu-se treptat.

The ruins of the fortress are located in City Lipova - Șoimoș district (the ruins are located on the hill "Cioaca Tăutului", 2 km Northeast of Lipova and altitude of 129 m). Attestation Period: XIII - XV century

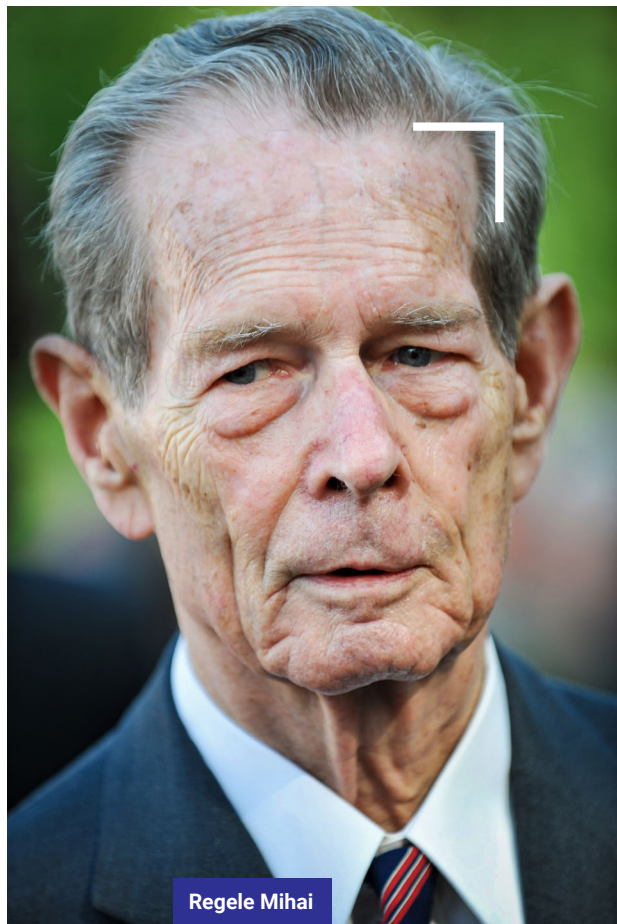
The fortress is first mentioned in documents from 1278. Around 1440-1446 the fortress was rebuilt from the ground up by Iancu of Hunedoara. During 1552-1699 the fortress plays an important part in the defensive battles of the Romanian Countries against the Ottoman invaders, being lost and reconquered many times. In 1599-1600 it belonged to Michael the Brave. During the 18th century the fortress lost its military importance and in 1788 the garrison abandons it, thus falling into ruin.

Cetatea Șoimoș

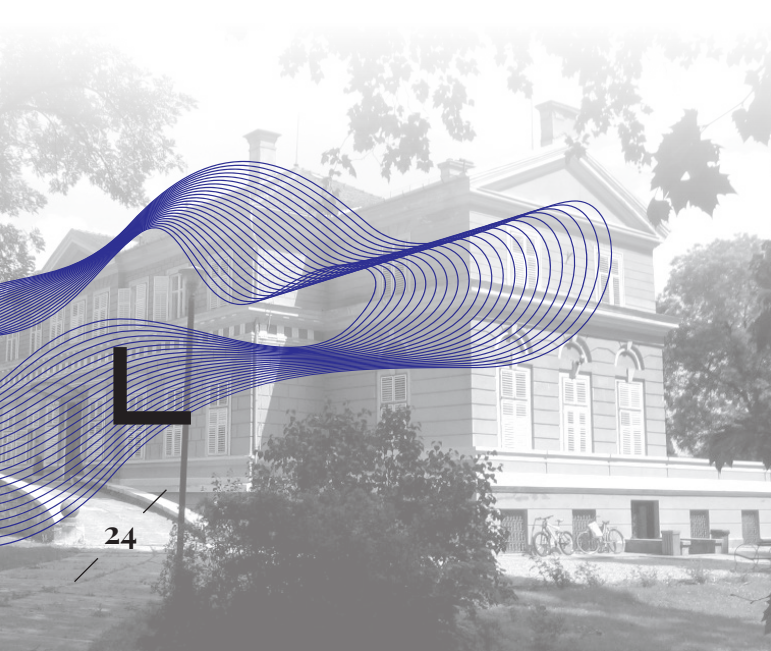


Castelul de la Săvârșin este fosta reședință a Regelui Mihai I de România. Acest castel a fost construit între anii 1650-1680. Proprietatea castelului s-a transmis prin nobilimea maghiară, până a ajuns în proprietatea lui Carol Hunyady, care a stăpânit domeniul Săvârșin până la moartea sa în 1932. După moartea acestuia, domeniul intră în proprietatea societății „Corvin”, la care acționar majoritar era Anton Mocioni. La 26 martie 1943, acesta vinde acțiunile majoritare regelui Mihai I.

Săvârșin Castle is former residence of King Michael I of Romania. The castle was build between 1650-1680. The castle's ownership was transmitted through the Hungarian nobility, until it got into Carol Hunyady's possession. He owned the domain until he died, in 1932. After his death, the domain enters the property of the „Corvin” society, with Anton Mocioni as the main shareholder. On 26 March 2943, he sells his shares to King Michael I.



Regele Mihai



Castelul de la Căpâlnaș este un alt conac-simbol al județului Arad. Castelul a fost ridicat de către familia nobiliară de origine aromână Mocioni, proprietară a domeniului. Situat în centrul satului, castelul are parter și etaj. Planurile palatului au fost întocmite în 1867 de arhitectul vienez Otto Wagner, fiind restaurat în anul 1964. Fațada decorată cu patru coloane de piatră și capiteli corintice având în cele trei spații câte o ușă considerabilă, iar deasupra lor câte o fereastră pătrată, este prevăzută deasupra în toată lungimea cu o coroniță artistic dantelată. Ușile comunică între salonul castelului și spațioasa terasă, la care accesul din exterior este asigurat de două trepte de marmură în formă de semicerc. Înconjurat de un parc spațios, castelul are în față statuia unui cerb.

Căpâlnaș Castle is another symbol of Arad County. The castle was erected by the noble family of Aromanian origins, the Mocioni family, owner of the domain. Located in the center of the village, the castle has a ground floor and a floor. The castle's plans were made by Otto Wagner, Viennese architect, in 1867. The castle was restored in 1964. The facade is decorated with four stone pillars and corinthian chapters. In between the pillars there are three large doors, each having a square window above. There is a richly indented ornament all along the facade. The castle's parlour communicates with a spacious terrace, the access being made by two semi-circular marble steps. The castle has in its front the statue of a stag and is surrounded by a generous park.



Castelul de la Căpâlnaș

Lacul Liniștit, Moneasa



Stațiunea Moneasa, cu aerul cel mai bogat în ozon în estul Europei, este la 100 km de municipiul Arad. Moneasa este o stațiune de interes național și mai poartă denumirea de Perla Munților Apuseni. Pot fi vizitate: Cascada Boroaia, casa pictorului și sculptorului Gheorghe Groza, cariera de marmură, rezervația de laur, Peștera Liliacilor, platoul carstic Tinoasa. Documentele arată că Moneasa există din anul 1597, iar ruinele Cetății Dezna din secolul al XIII-lea. Tot din acest secol datează izvoarele termale și zăcămintele de fier. Locurile au fost și în proprietatea turcilor care au deschis băi termale. În august 1893 se dă în folosință calea ferată îngustă Moneasa-Sebiș construită de Căile Ferate Unite Arad-Cenad. Climatul stațiunii este un factor terapeutic, iar izvoarele de ape minerale conțin calciu, magneziu, sodiu, oligominerale.

Moneasa resort, with the richest ozone air in Eastern Europe, is 100 kilometres away from Arad. Moneasa is a resort of national interest and it known as „The pearl of Apuseni Mountains”. In Moneasa, one can visit: Boroaia waterfall, the house of Gheorghe Groza, sculptor and painter, the marble quarry, the laurel reservation, the Bats` Cave, Tinoasa karst plateau. Historical documents prove that Moneasa has existed since 1597 and the ruins of Dezna fortress, since the 13th century. The thermal springs and the iron deposits date back from the same century. These places were also under Turkish domination, they built thermal baths. In August 1893 the narrow railway Moneasa-Sebiș built by United Railways Arad-Cenad was put into service. The climate of the resort is a therapeutic factor and the mineral water from the springs contains calcium, magnesium, sodium and oligominerals.

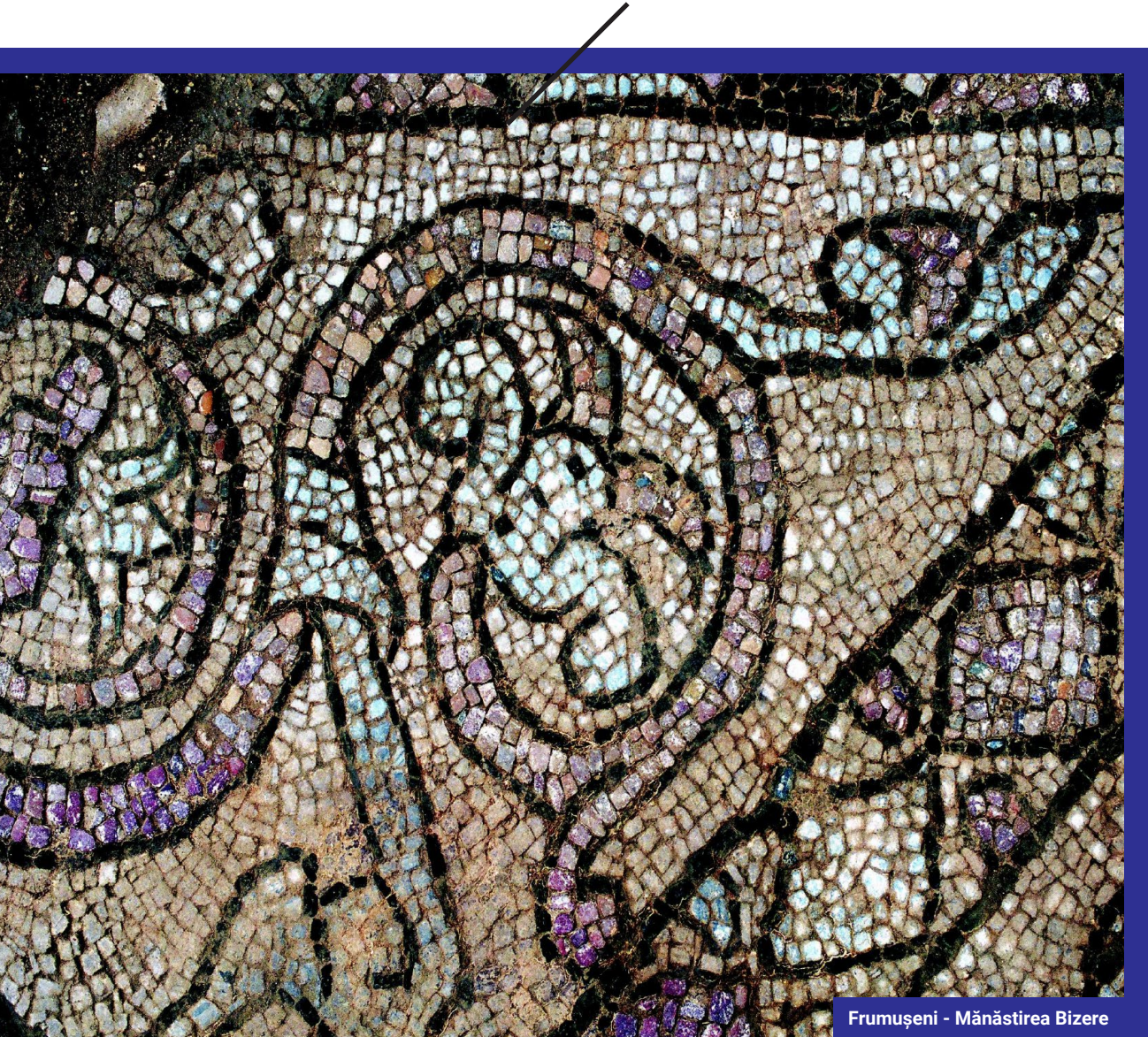


Cariera de marmură Moneasa

Lacul Ghioroc este situat la poalele Munților Zărand, la 22 de km față de municipiul Arad. Lacul are o suprafață de peste 10 hectare și o adâncime maximă de 10 metri. Lacul deține o plajă amenajată cu nisip, fiind unul din centrele de atracție turistică din zonă. Supranumit „Litoralul Vestului”, a cunoscut o dezvoltare accentuată în ultima perioadă. Plaja generoasă, cu nisip fin, și investițiile realizate de administrația județeană și cea locală au făcut ca numărul turiștilor să crească exponențial, depășind anual 100.000. În afară de înot și plajă, se poate practica și pescuitul, care este permis tot timpul anului și pe toată suprafața lacului. Speciile cele mai întâlnite sunt: crapul, somnul, carasul, roșioara, babușca, plătica.

Ghioroc Lake is located at the foot of Zărand Mountains, 22 km away from the city of Arad. The lake has an area of over 10 hectares and a depth of 10 meters. The lake has a landscaped beach with sand and is one of the main tourist attractions in the area. Known as „The Western Seaside”, the lake recently went through an accelerated development. The large beach with fine sand and the investments made by the county and local administration made the number of tourists to skyrocket, at over 100.000 a year. Apart from swimming and sunbathing, one can also go fishing. Fishing is allowed all year around, everywhere on the lake. The most common species are carp, catfish, crucian, rudd, roach and bream.





Frumușeni - Mănăstirea Bizere

Din punct de vedere administrativ, Județul Arad cuprinde 10 orașe (din care 1 municipiu), 68 de comune și 270 de sate. Străbătut de râul Mureș, teritoriul său este cuprins în proporție de aproximativ 3/4 în regiunea Crișana, restul fiind în cadrul regiunii Banat.

From an administrative point of view, Arad County has 10 cities (one municipality), 68 communes and 270 villages. Crossed by the river Mureș, its territory is split between the regions Crișana (approx. 3/4 of the total surface) and Banat.

1

Nădlac

Distanța de Arad

48 km

Acces rutier

DN7

Oraș de graniță, este poarta de intrare în România din spre Ungaria, fiind bine echipat pentru turismul de tranzit cu hoteluri, moteluri, stații de alimentare cu combustibili.

Populația majoritară este formată din slovaci, de altfel aici existând și un liceu cu predare în limba slovacă. Principala ocupație a locuitorilor rămâne agricultura. În localitate și în jurul ei sunt renumite pâinea de 5 kg, salamul specific Nădlacului, „găluștele tăuțești”.

Se pot vizita bisericile ortodoxă și evanghelică și Muzeul etnografic slovac.

Nadlac

Distance to Arad

29 mi

Road access

DN7

A frontier town, it is the entrance point from Hungary, and is well equipped for transit tourism with hotels, motels, and gas stations.

The majority of the population is Slovakian, hence the Slovakian High School in the town. The main occupation of the inhabitants is agriculture. A few local cuisine items are famous all over the county: the 5 kg bread, the local salami, “Slovakian dumplings” – a specific local dish.

Places to visit are the Orthodox Church and the Slovakian Folk Art Museum.



Chișineu Criș

Distanța de Arad

42 km

Acces rutier

DN79

Situat în extremitatea vestică a României, în Câmpia Crișurilor, orașul se află la 24 km de vama Vărșand. Prin mijlocul orașului trece Crișul Alb de la est la vest.

Chișineu Criș apare pentru prima dată menționat sub denumirea de villa Jeneusol (1202-1203).

În ultima perioadă, Chișineu Criș a luat înfățișarea unui oraș modern în care au fost construite blocuri de locuințe, Casa de Cultură, teren și sală de sport. Aici funcționează singurul spital privat din județ, cu excepția municipiului.

Orașul dispune de o forță economică ce atrage mână de lucru de pe o rază de 50 de km.

Chisineu Cris

Distance to Arad

26 mi

Road access

DN79

Located in the utmost western part of Romania, in the Crișurilor plain, the town is 24 km away from Vărșand customs check point. The river Crișul Alb crosses the town from east to west.

Chișineu Criș is first mentioned under the name of villa Jeneusol (1202-1203).

Recently, Chișineu Criș acquired the looks of a modern town, with apartment buildings, a new Culture House and a new Town Hall, pitch and a gym. Here is the second private hospital in the county.

The industrial capacity of the town attracts labor within a 50 km radius.



Crișul Alb

Curtici

Distanța de Arad

21 km

Acces rutier

DJ709B

Principalul punct de trecere a frontierei spre Ungaria pe calea ferată, orașul privește cu încredere spre viitor. Aici s-a înființat Zona Liberă Curtici-Arad pe o suprafață de 75 de hectare. Ștrandurile cu apă termală din zonă, dotate cu spații de cazare, baze sportive, spații de parcare sunt o atracție pentru arădeni.

Administrația locală a accesat fonduri europene pentru dezvoltarea rețelei rutiere, prin crearea unei centuri de ocolire a orașului și a unei legături moderne spre Macea – Sânmartin – Socodor – Nădab.

Curtici

Distance to Arad

13 mi

Road access

DJ709B

The main border crossing point to Hungary on railway, the town faces with confidence the future. The Curtici-Arad Free Trade Zone was established here on a 75 ha area. The public swimming pools with thermal water, surrounded by accommodation facilities, sports fields and parking lots are very attractive for people from Arad.

The local administration is involved in a European project regarding the development of the road network by creating a bypass road and also a modern connection to Macea – Sânmartin – Socodor – Nădab.



4

Sântana

Distanța de Arad

28 km

Acces rutier

DJ7931 · DJ792C

Localitatea a apărut în două etape de colonizare, în anii 1740 și 1772, când o zonă mlăștinoasă și împădurită din câmpia Aradului a fost populată cu șvabi. Ei și-au numit noul cămin „Sfânta Ana Nouă”. Localitatea Comlăuș, acum cartier al orașului, este menționată din 1334, la fel ca și satul aparținător, Caporal Alexa.

Orașul este bine conectat la căile de comunicație fiind nod de cale ferată pentru direcțiile Timișoara-Arad-Oradea și Arad-Brad.

Orașul a cunoscut recent o modernizare accentuată, în urma amenajării centrului și a construirii unui nou sediu al primăriei și a unei săli de sport.

Santana

Distance to Arad

17 mi

Road access

DJ7931 · DJ792C

The locality was founded in two colonization waves, between the years 1740 and 1772, when a swampy and woody area in the Arad Plains was colonized with Swabians. They named their new home “Saint Anna”. The village Comlăuș, now part of the town, was first mentioned in 1334, same as the village Caporal Alexa, administered by the Santana Town Hall.

The town is well connected to the communications infrastructure, as it is a railway hub on Timișoara – Arad-Oradea and Brad – Cermei directions.

The center of the town was recently modernized, with a new Town Hall and a new sports center.



Sântana

5

Pecica

Distanța de Arad

23 km

Acces rutier

DN7

Cel mai nou oraș al județului este menționat ca localitate din sec. XIV, dar zona a fost locuită din epoca bronzului, cum o dovedește situl arheologic de la Șanțul Mare, cel mai important din județ.

Pământul foarte roditor a fost întotdeauna principala sursă de venit a locuitorilor săi. Astăzi, pe lângă gospodăriile individuale, există un număr mare de asociații agricole. Producția industrială este axată pe prelucrarea laptelui, textile, prelucrarea lemnului și extracția petrolului.

Pecica dispune de un Centru modern de vizitare, iar Pita de Pecica reprezintă cel mai important brand al orașului.

Vama Turnu (sat aparținător) face legătura orașului cu Ungaria, iar accesul la autostradă reprezintă o oportunitate de dezvoltare economică.

Pecica

Distance to Arad

14 mi

Road access

DN7

The latest town in the county is known as a locality since the 14th century but it was inhabited since the Bronze Age, as the archeological site at Șanțul Mare shows.

The fertile land was always the main source of wealth for its inhabitants. Today, besides the individual farms there are a lot of farming associations. The industrial production is centered on milk processing, textiles, wood processing and oil extraction.

Pecica has a modern visitation center, and "Pita de Pecica" represents the town's most important brand.

Turnu customs (village included) connects the town to Hungary, and its access to the motorway represents an opportunity of economic development.



6

Lipova

Distanța de Arad

34 km

Acces rutier

DN7

Așezat pe valea Mureșului, străjuit de culmile Munților Zărandului, orașul Lipova cuprinde astăzi trei vechi localități: Lipova la sud de Mureș, Radna și Șoimoș la nord de Mureș. Chintesență a istoriei județului, trei monumente marchează orașul: vechiul bazar turcesc, basilica franciscană „Sf.

Maria”, unde în 15 august și 8 septembrie vin pelerini din toată țara, și cetatea Șoimoș care, de la altitudinea de 129 m, domină defileul Mureșului.

Orașul are tradiții meșteșugărești, comerciale și viti-vinicole.

Băile Lipova sunt un centru de recreere și tratament ale cărui ape minerale se recomandă pentru afecțiunile digestive și cardio-vasculare.

Lipova

Distance to Arad

21 mi

Road access

DN7

Located in the river Mureș valley, bordered by the Zărandului Mountains, the town consists of three old localities: Lipova – south of Mureș, Radna and Șoimoș north of Mureș. Quintessence of the county's history, three monuments make the landmark of the town: the old Turkish Bazaar, the Franciscan Basilica “St. Mary” where pilgrims come from all over the county on the 15th August and the 8th September, and the Șoimoș fortress that dominates the Mures gorge from its 129 m altitude.

The traditional activities in the town are handicrafts, trade and wine production.

The Lipova Baths is a recreational and treatment center where the mineral waters are recommended for digestive and cardiovascular disorders.





Basilica Maria Radna, Lipova

Pâncota

Distanța de Arad

38 km

Acces rutier

DJ709 · DJ792C

Localizat în extremitatea nord-vestică a Podgoriei Aradului, orașul tânăr are o puternică rețea comercială, liceu, casă de cultură, bibliotecă. În administrarea orașului este și satul Măderat.

La Pâncota s-a născut în 1891 Asboth Oszkár, realizatorul primului zbor pe verticală, cel considerat părintele elicopterului.

Ca și în vechime, orașul este renumit pentru târgurile și meșteșugarii săi, dar și pentru tradiția sa viti-vinicolă.

În centrul așezării se află unul dintre cele mai frumoase construcții baroce din județ: castelul Dietrich-Schulchovski.

Pancota

Distance to Arad

23 mi

Road access

DJ709 · DJ792C

The town located in the utmost northwestern part of the Arad Vineyards, is a young town, with a well-developed commercial network, a high school, a culture house and a public library. Its Town Hall also governs the village of Măderat.

Asboth Oszkar, the first man who managed a vertical takeoff was born in 1891 in Pâncota; he is considered to be the father of the helicopter.

As in the old times, the town is still known for its fairs and craftsman, and also for its vineyards.

In the center of the locality there is one of the most beautiful baroque buildings in the county: the Dietrich-Schulchovsky Castle.



Primăria Pâncota

8

Ineu

Distanța de Arad

57 km

Acces rutier

DN79A

Situat în depresiunea Zărandului, orașul este într-o zonă nepoluată și are o populație tânără. Este unul din orașele vechi ale județului, cu o mare importanță strategică, după cum stă mărturie vechea cetate.

Ineu este al doilea oraș industrializat din județ, după Arad, cu câteva întreprinderi mari, în special în domeniul textil și o zonă industrială în care au fost atrași mari producători internaționali. Este unul dintre cele mai vechi orașe din județ, cu o importantă poziție strategică, dovedită istoric prin existența Cetății Ineu.

Satul aparținător Mocrea este vizitat datorită izvorului de apă minerală sulfuroasă, folosit pentru tratarea afecțiunilor digestive.

Ineu

Distance to Arad

35 mi

Road access

DN79A

Located in the Zărand Basin, the town is in an unpolluted area and has a young population. It is one of the oldest towns in the county, with an important strategic position, proven by the old fortress.

Ineu is the second town in the county, after Arad, as concerns the development of industries, having several large factories, mainly producing clothing, and an industrial zone which attracted large international manufacturers. It is one of the oldest towns in the county, with an important strategic position, proven by the existence of the old fortress.

The village belonging to Mocrea is visited due to the source of sulphurous mineral water, used to treat digestive disorders.





Sebiș

Distanța de Arad

81 km

Acces rutier

DJ792B

Situat în depresiunea Zărandului, la poalele Pleșei și ale Dealului Viilor, poarta de intrare a județului în Munții Apuseni, orașul are o imagine urbană dată de noile construcții, blocuri, spitalul, liceul, magazinele spațioase, precum și de un modern centru administrativ care găzduiește inclusiv Primăria și Casa de Cultură.

Meșteșugarii locali îmbină tradiția cu moda, creând haine de piele și blană foarte apreciate.

Sebișul este cel mai important centru comercial al văii mijlocii a Crișului Alb. Târgurile organizate atrag sute de oameni, începând de la Brad până la Pâncota.

Sebis

Distance to Arad

50 mi

Road access

DJ792B

Placed in the Zărand Basin, at the feet of the Pleșei and Viilor Hills, the gateway to Apuseni Mountains, the town has an urban image due to the new buildings, blocks-of-flats, the hospital, the high school and the beautiful stores, as well as a modern administrative center that houses the City Hall and the House of Culture.

The local manufacturers combine traditional and modern cuts in producing highly appreciated fur and leather clothes.

Sebiș is the most important commercial center in the mid-valley of Crișul Alb River. The markets bring in hundreds of farmers from Brad to Pâncota.



Texte:

Teofil Grădinaru

Andreea Oțoiu

Diana Bunaciu

Traducere:

Mădălina Crainic

Mulțumim colaboratorilor noștri:

Lucian Ciobanu

Doru Sinaci

Centrul Național de Informare și Promovare Turistică Arad

Complexul Muzeal Arad

Biblioteca Județeană A.D. Xenopol

Universitatea „Aurel Vlaicu”

Universitatea de Vest „Vasile Goldiș”

Centrul Municipal de Cultură Arad

Centrul Cultural Județean Arad

Mix Studio



